

*tes et que je n'attands que la commodités pour accomplir ma promesse on avoit toujours Soupconnés le mariage de mr. le Lands fendery [den Landesfähnrich von Stadt und Amt Zug, Karl Josef **Brandenberg**, gemeint] avec la veufe la landammen [gemeint ist damit Maria Theresia Esther **Lussi**, die Witwe von Ammann **Beat Kaspar** Zurlauben, die dann 1710 tatsächlich mit Brandenberg eine zweite Ehe einging] ainsi je ne vous marqueray point ma Surprise je Souhaitis qu'ils vivent d'une bonne union*

Continués je vous prie de me donner de voz nouvelles et de celles du pays elles me fer[ont] toujours plaisir pour veû qu'el[l]es me confirment de L'estat de Vostre bonne Santés je m'y interesse veritablement comme je dois et comme une personne qui vous est deja infinement obliges de toutes vos bontés dont je vous demands la Continuation, avec la justice de me croire ...

J'assure icy mad.^e ma tres chere mere [Maria Barbara Zurlauben] de mes tres humbles respects, mes compliment s'il vous plaist a toute la famille".

- 1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) Heinrich Damian Leonz Zurlauben studierte damals zusammen mit seinem Bruder **Beat Ludwig** Zurlauben am Collège Louis-le-Grand in Paris, s. Zurlaubiana AH 123/34 Nrn. 9 und 10.
- 3) s. ebenda AH 85/14 Anm. 1

Original, Siegel zerbrochen - AH 141, 124-125

55

[1755] September 11., Bagneux¹

A

SCHREIBEN² VON [NN DE PINCHÈNE, ALS GATTIN VON BARON NN GUIRY DE SABREVOIS, VERHEIRATETE] GUIRY DE SABREVOIS AN "BARON [BEAT FIDEL] DE ZURLAUBEN BRIGADIER DES ARMEES DU ROY [LUDWIG XV.] CAPITAINE COMMENDENT DE LA COMPAGNIE COLONELLE [D.H. DER VON GARDEOBERST BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN] AUX GARDES SCUISSES", "PAR BÂLE A ZUG", "SUISSE"

*"je suis pennettrez de reconnoissance Monsieur de l'attention que vous aves Eu de me faire part des l'heureux acouchement de m.^{de} [Maria Barbara Helena Elisabeth **Kolin**, als Gattin des Adressaten, verheiratete] de zurloben [diese hatte am 30. August 1755 in der Person von **Beat Jakob Johann Fidel Alois** Zurlauben den Stammhalter geboren] C'est une justice que vous m'aves rendue par ... [l'intérêt] sinsair que je prend a tous Ce qui vous regarde je vous fait mon Compliment de bon Coeur et j'ay Esté Enchanté de Votre belle et bonne besoigne*

*il faut Convenir que Vous Este bien adroit d'avoir Commenssé par un gros garçon que le Seigneur Vous le Conserve [was freilich nicht der Fall sein sollte, verstarb der Säugling doch bereits 1756] et votre Aimable moittié, donné moy de vos nouvelles cher amy Comme Vous me L'aves promis Vous Connoisséz mes Sentiments pour vous, je vous jur[e] qu'il ne changeronts jamais La maman [NN de **Plancy** verheiratete de **Domilliers**, eine Tochter von der Absenderin Schwester, NN **Pinchène** verheiratete de **Plancy**, gemeint; diese hatte wenige Wochen zuvor eine Tochter geboren³] Se porte bien et me charge de Vous faire Son Compliment j'ay L'honneur d'Estre ...".*

- 1) Der Absenderin Schwager, der Lieutenant général Beat Franz Plazidus Zurlauben, besass hier ein Landhaus.
- 2) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 3) s. Zurlaubiana AH 112/58

Original, mit Allianzsigel Zurlauben!-Pinchène, gemeint von Beat Franz Plazidus Zurlauben und dessen Gattin, Marie-Florimonde de **Pinchène** - AH 141, 126-127 - Blatt 126^v und 127^r leer

56

1745 Dezember 24., Zug

A

SCHREIBEN¹ VON [ABBÉ BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN AN [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN DE GESTELLENBOURG CAPITAIN[E] AUX GARDDES SUISSDES DU ROY [LUDWIG XV.], RÛE NEUVE DE LUXEMBOURG PRÉS DE CELLE DE ST. HONORÉ", PARIS

*"Nit Zittern ihr! nit Zittern ihr! sage nochmahlen, sonderen Erfreüwen Eüch, und schreyen auf: Jubilate in Domino² ... Der brieff ist kein artikul dess todts, sonderess dess Lebenss. Eüwere Epouse [Anna Maria Klara **Landtwing** - eine Verheiratung mit dieser kam dann allerdings nicht zustande -]³ ist Eüch getreüw, Und hab ich biss dato hin nichts Verspührt, dass Jhre Conduite einige Anlass Zuo einer Untreüw, Vill weniger Zuo gedenckhen, könnte Erweckhen, seind nur getröst: ess hat kein Gefahr Einer Ertrennung: der Ehe=Contract, die Ville der Versprechungen Welche Sie Eüch gethann, seynd Kettenen, dass Sie durch selbige nicht mehr Von Eüch ohne Eüweren Willen sich ledig machen kan, Lassen nunmehr fahen solche Abentheürische Einbildungen, welche nur das gehirn Verwiren, Und Unsinnig machen! Gestern Empfange ich Eüweress schreiben von dem 12.ten dato⁴. Herr Veter Probst [des Stifts Bischofszell und Dekan von Zug, Beat Karl Anton*